

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Саратовский государственный технический университет
имени Гагарина Ю.А.»

Кафедра «Иностранные языки и профессиональная коммуникация»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

«Б.1.3.8.2 Технический перевод»

направления подготовки

13.03.02 «Электроэнергетика и электротехника»

Профиль 2 "Электротехнологические установки и системы"

форма обучения – очная

курс – II, III

семестр – IV, V

зачетных единиц- 2

часов в неделю - IV - 2, V - 2

всего часов – 180

в том числе:

лекции – нет

коллоквиумы - нет

практические занятия – 64

лабораторные занятия – нет

самостоятельная работа – 116

зачет –IV

зачет с оценкой - V

РГР – нет

курсовая работа – нет

курсовой проект – нет

1. Цели и задачи дисциплины

Основной целью курса является приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык как в профессиональной и научной деятельности, так и для целей самообразования. Под коммуникативной компетенцией понимается динамичная совокупность знаний, умений, навыков, способностей, ценностей и личностных качеств, необходимую для эффективной профессиональной деятельности, социальной активности и личностного развития выпускников вузов, которую они обязаны освоить и продемонстрировать после завершения части или всей образовательной программы.

Основные задачи – формирование и развитие у студентов иноязычной коммуникативной компетенции: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, прагматической, дискурсивной, развитие всех видов речевой деятельности (чтение, письмо, устная речь, аудирование (восприятие устной речи на слух)). Обучения происходит в соответствии с международными стандартами, предъявляемыми к владению иностранными языками.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Иностранный язык для профессионального общения» включена в Блок 1, Вариативная часть. Изучается в 4, 5 семестрах. Для освоения данной дисциплины студент должен знать правила чтения, владеть знаниями по грамматике родного языка, успешно пройти курс «Иностранный язык». Приобретенные по дисциплине знания необходимы для освоения дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: студент должен иметь способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК 5) , способностью осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий (ОПК 1).

В результате освоения дисциплины студент должен уметь:

В области говорения:

- выбирать адекватный ситуации стиль общения;
- инициативно задавать вопросы различных типов, запрашивая информацию;
- отвечать на вопросы различных типов, сообщая информацию;

- использовать формулы приветствия и знакомства;
- инициировать, поддерживать и завершать разговор;
- выражать утверждение;
- согласие/несогласие с утверждением;
- высказывать одобрение/неодобрение/сомнение;
- аргументированно опровергать мнение;
- давать эмоциональную оценку высказыванию;
- делать выводы;
- принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения

Характеристики речи: адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, содержательность, ясность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, прагматическим и социокультурным параметрам, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.

В области письма:

- студенты владеют продуктивной письменной речью нейтрального и официального (деловое письмо) характера с соблюдением грамматических норм и нормативного начертания букв;
- пишут эссе или доклады по известной тематике, аргументируя свою точку зрения;
- ведут деловую переписку на английском языке, соблюдая все требования, присущи каждому виду деловой корреспонденции.

Характеристики речи: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, логичность, содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, прагматическим и социокультурным параметрам дискурса.

В области понимания (при аудировании и чтении):

- студенты владеют всеми видами чтения:
 - читают с целью понимать основное содержание текста;
 - читают, имея целью максимально точное и адекватное понимание текста с установкой на наблюдение за языковыми явлениями;
 - читают для извлечения основных видов информации (фактуальной, концептуальной, эстетической);
 - бегло читают с целью определения круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора (тексты художественной, экономической и общественно-политической тематики);
 - читают с целью быстрого нахождения определенной информации (литература справочного характера);
- студенты умеют аудировать в непосредственном общении и в звукозаписи монологическую и диалогическую речь, опираясь на изученный

языковой материал, социокультурные знания и навыки (умения) языковой и контекстуальной догадки.

- полно и точно понимают на слух речь преподавателя и студентов во всех ситуациях, возникающих в учебном процессе;

- удерживают в памяти основное содержание услышанного и демонстрируют его понимание в различных формах (ответы на вопросы, ответы множественного выбора, передают краткое содержание текста);

- целенаправленно слушают текст в соответствии с установкой, адекватно воспринимают фактическое и смысловое содержание текстов;

- умеют вести записи получаемой информации;

- понимают статьи и сообщения по современной проблематике

По окончании обучения по дисциплине «Технический перевод» обучающиеся должны уметь в рамках обозначенной проблематики общения:

- в области аудирования:

| <i>первый курс – уровень A₂</i> | <i>второй курс – уровень B₂</i> |
|--|--|
| 1. понимать отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся повседневной и профессиональной тематики (основную информацию про себя, о своей семье, о покупках, о месте, где живет, работает или учится); 2. понимать, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях. | 1. понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные темы, с которыми приходится иметь дело на работе, в университете, на отдыхе и т.д. 2. понимать, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограммах о текущих событиях, а также передач, связанных с профессиональными интересами. |

- в области чтения:

| <i>первый курс – уровень A₂</i> | <i>второй курс – уровень B₂</i> |
|---|--|
| 1. понимать очень короткие простые тексты; 2. найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах профессионального общения; 3. понимать простые письма личного характера. | 1. понимать тексты, построенные на частотном языковом материале профессионального общения; 2. понимать описание событий, чувств, намерений в письмах личного характера. |

- в области говорения:

| <i>первый курс – уровень A₂</i> | <i>второй курс – уровень B₂</i> |
|---|--|
| 1. уметь общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых тем и видов деятельности; 2. поддерживать предельно краткий разговор на профессиональные темы; 3. использовать простые фразы и предложения, рассказать о своей семье и | 1. уметь общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка; 2. без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую или интересующую профессиональную тему; 3. уметь строить простые связанные высказывания о своих личных |

| | | | | | | | | | |
|--------|--|--|--|-----|-------|--|--|----|-----|
| Итого: | | | | 180 | ----- | | | 64 | 116 |
|--------|--|--|--|-----|-------|--|--|----|-----|

5. Содержание лекционного курса

Лекционный курс по данной дисциплине учебным планом не предусмотрен.

6. Содержание коллоквиумов

Коллоквиумы по данной дисциплине учебным планом не предусмотрены.

7. Перечень практических занятий

| № темы | Всего часов | № занятия | Тема практического занятия. Вопросы, отрабатываемые на практическом занятии | Учебно-методическое обеспечение |
|--------|-------------|-----------|---|---------------------------------|
| | | | 2 курс 4 семестр | |
| 1 | 2 | 1. | Listening skills: Specialized tools. | 1-8, 9-15 1, с. 12-13 |
| | 2 | 2. | Vocabulary: Materials technology. Properties of materials. | 1-8, 9-15 5, с. 21 |
| | 2 | 3. | Speaking: Discussing quality issues. Describing specific materials | 1-8, 9-15 1, с. 18 |
| 2 | 2 | 4. | Reading: Materials recycling. | 1-8, 9-15 3, с. 23 |
| | 2 | 5. | Grammar: Present Simple. Stative Verbs | 1-8, 9-15 1, с. 20 |
| | 2 | 6. | Listening skills: A project briefing. | 1-8, 9-15 1, с. 22 |
| 3 | 2 | 7. | Vocabulary: Components and assemblies. Words to describe machining. | 1-8, 9-15 4, с. 30 |
| | 2 | 8. | Grammar: Present Continuous. Simple vs Present Continuous | 1-8, 9-15 6, с. 36 |
| | 2 | 9. | Speaking: Describing components shapes and features. | 1-8, 9-15 10, с. 15 |
| 4 | 2 | 10. | Reading: Joints and fixing. | 1-8, 9-15 1, с. 35 |
| | 2 | 11. | Listening skills: Design procedures. | 1-8, 9-15 9, с. 41 |
| | 2 | 12. | Vocabulary: Engineering design. Verbs for describing stages of design process. | 1-8, 9-15 3, с. 30 |
| 5 | 2 | 13. | Speaking: Describing design phases and procedures. | 1-8, 9-15 11, с. 40 |
| | 2 | 14. | Reading: Superflat floors. | 1-8, 9-15 13, с. 55 |
| | 2 | 15. | Listening skills: Test session problems. | 1-8, 9-15 1, с. 43 |
| 6 | 2 | 16. | Vocabulary: Breaking point. Verbs and adjectives for describing technical problems. | 1-8, 9-15 4, с. 44 |

| | | | | |
|----|---|-----|--|--------------------------|
| | 2 | 17. | Speaking: Describing types of technical problems. | 1-8, 9-15 12, с. 52 |
| | 2 | 18. | Listening skills: Hazard analysis. | 1-8, 9-15 4, с. 47 |
| | | | 3 курс 5 семестр | |
| 7 | 2 | 19. | Grammar: Future Simple. To be going. | 1-8, 9-15 2, с. 53 |
| | 2 | 20. | Vocabulary: Procedures and precautions. | 1-8, 9-15 12, с. 56 |
| | 2 | 21. | Grammar: Past Simple | 1-8, 9-15 1, с. 59-60 |
| 8 | 2 | 22. | Speaking: Describing health and safety precautions. | 1-8, 9-15 2, с. 55 |
| | 2 | 23. | Reading: Live line maintenance | 1-8, 9-15 3, с. 58-59 |
| | 2 | 24. | Listening skills: Monitoring and control systems. | 1-8, 9-15 |
| 9 | 2 | 25. | Vocabulary: Monitoring and control. Words to describe automated systems and measurable parameters. | 1-8, 9-15 10, с. 63 |
| | 2 | 26. | Grammar: Past Simple. Past Simple vs Present Perfect | 1-8, 9-15 1, с. 65 |
| | 2 | 27. | Speaking: Describing automated systems | 1-8, 9-15 2, с. 59-60 |
| 10 | 2 | 28. | Reading: Industrial process monitoring. | 1-8, 9-15 8, с. 66 |
| | 2 | 29. | Listening skills: Vehicle designing and testing. | 1-8, 9-15 6, с. 73 |
| | 2 | 30. | Vocabulary: Theory and practice. | 1-8, 9-15 1, с. 75-76 |
| 11 | 2 | 31. | Reading: A rocket competition. | 1-8, 9-15 5, с. 80-81 |
| | 2 | 32. | Speaking: Explaining tests and experiments. Words and phrases for agreeing and disagreeing. | 1-8, 9-15 3, с. 79 |
| | 2 | 33. | Listening skills: Wind turbine towers. | 1-8, 9-15 4, с. 90 |
| 12 | 2 | 34. | Vocabulary: Pushing the boundaries. Words to describe capabilities and limits. | 1-8, 9-15 3, с. 90 |
| | 2 | 35. | Speaking: Describing capabilities and limitations. | 1-8, 9-15 2, с. 68 |
| | 2 | 36. | Reading: Wind turbine fact file. | 1-8, 9-15 4, с. 70 |

8. Перечень лабораторных работ

Лабораторные работы по данной дисциплине учебным планом не предусмотрены.

9. Задания для самостоятельной работы студентов

| Номер | Всего часов | Вопросы (задания) для | Учебно-методическое |
|-------|-------------|-----------------------|---------------------|
|-------|-------------|-----------------------|---------------------|

| темы | | самостоятельного изучения | обеспечение |
|-----------|----------|--|-------------|
| | | 2 курс 4 семестр | |
| 1 | 6 | My future profession | 1-8, 9-15 |
| 2 | 6 | Technology in use. | 1-8, 9-15 |
| 3 | 6 | Materials technology. | 1-8, 9-15 |
| 4 | 6 | Components and assemblies. | 1-8, 9-15 |
| 5 | 6 | Engineering design. | 1-8, 9-15 |
| 6 | 6 | Breaking point. | 1-8, 9-15 |
| | | 3 курс 5 семестр | |
| 7 | 6 | English in the modern world and engineering. | 1-8, 9-15 |
| 8 | 6 | Technical development. | 1-8, 9-15 |
| 9 | 6 | Procedures and precautions. | 1-8, 9-15 |
| 10 | 6 | Monitoring and control. | 1-8, 9-15 |
| 11 | 6 | Theory and practice. | 1-8, 9-15 |
| 12 | 6 | Pushing the boundaries. | 1-8, 9-15 |

На практических занятиях студенты получают индивидуальные домашние задания по изучаемым темам. Контроль за выполнением заданий проводится преподавателем на практических занятиях. В качестве форм отчётности студентов выступают промежуточная аттестация, зачёт, а также итоговая аттестация – экзамен – по изучаемой дисциплине.

10. Расчетно-графическая работа

Расчётно-графическая работа по данной дисциплине учебным планом не предусмотрена.

11. Курсовая работа

Курсовая работа по данной дисциплине учебным планом не предусмотрена.

12. Курсовой проект

Курсовой проект по данной дисциплине учебным планом не предусмотрен.

13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Критерии допуска к зачету и зачету с оценкой.

1. Посещаемость практических занятий. (Оправдательными документами являются только справки от врача по установленной форме и из деканата)

2. Текущий контроль знаний (лексика, грамматика, устные темы)

Результатом освоения программы является также освоение студентами общих компетенций и /или профессиональных компетенций (их компонентов, составных частей)

Карта компетенции ОК 5

ОК-5: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

| № п/п | Наименование дисциплины и код по базовому учебному плану | Части компонентов | Технологии формирования | Средства и технологии оценки |
|-------|--|--|--|------------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1 | Б.1.3.8.2 Технический перевод | Знает: лексический минимум общего и терминологического характера, основы грамматики иностранного языка | Самостоятельная работа | Контрольная работа |
| | | Умеет: высказываться в устной и письменной форме на родном языке, высказываться в устной и письменной форме на иностранном языке; использовать речь для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | Практические работы с использованием активных и интерактивных приемов обучения. Самостоятельная работа | Контрольная работа |
| | | Владеет: иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников, продуктивной письменной речью нейтрального и официального характера с соблюдением грамматических норм и нормативного начертания букв, | Самостоятельная работа | Экзамен; зачет |

| | | | |
|--|--|---------------------|--|
| | | всеми видами чтения | |
|--|--|---------------------|--|

Уровни освоения компетенции ОК-5

| № п/п | Код и наименование дисциплины по базовому учебному плану | | Ступени уровней освоения компетенции | Отличительные признаки |
|-------|--|---------------------|--------------------------------------|--|
| 1 | 2 | | 3 | 4 |
| 1 | Б.1.3.8.2 | Технический перевод | Пороговый (удовлетворительно) | <p>Знает: теоретическое содержание материала освоено частично, но пробелы не носят существенного характера</p> <p>Умеет: необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы</p> <p>Владеет: большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки</p> |
| | | | Продвинутый (хорошо) | <p>Знает: теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов</p> <p>Умеет: некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно</p> <p>Владеет: все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками</p> |
| | | | Высокий (отлично) | <p>Знает: теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов.</p> <p>Умеет: необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы.</p> <p>Владеет: все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.</p> |

Карта компетенции ОПК 1

ОПК-1: способностью осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных представлять ее в

требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

| № п/п | Наименование дисциплины и код по базовому учебному плану | Части компонентов | Технологии формирования | Средства и технологии оценки |
|-------|--|--|--|------------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1 | Б.1.3.8.2 Технический перевод | Знает: о месте языка в ряду культурно-значимых средств коммуникации и особых чертах вербальной коммуникации; о понятии стиля, его разновидностях и категориях, стилистической квалификации словарного состава языка, функциональных стилях современного изучаемого языка; о публицистическом стиле, газетном стиле, стиле документов и их разновидностях; о видах и формах текстов; способах и видах передачи текстовой информации | Самостоятельная работа | Контрольная работа |
| | | Умеет: высказываться в устной и письменной форме на иностранном языке, использовать речь для решения профессиональных задач, использовать информацию для расширения профессионального кругозора, использовать тексты и информацию на иностранном языке для профессиональной и учебной деятельности | Практические работы с использованием активных и интерактивных приемов обучения. Самостоятельная работа | Контрольная работа |
| | | Владеет: основными способами и приемами достижения смысловой, стилистической адекватности; техникой основных видов перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный. | Самостоятельная работа | Экзамен; зачет |

Уровни освоения компетенции ОПК-1

| № | Код и наименование | Ступени уровней | Отличительные признаки |
|---|--------------------|-----------------|------------------------|
|---|--------------------|-----------------|------------------------|

| п/п | дисциплины по базовому учебному плану | | освоения компетенции | |
|-----|---------------------------------------|---------------------|-------------------------------|---|
| 1 | 2 | | 3 | 4 |
| 1 | Б.1.3.8.2 | Технический перевод | Пороговый (удовлетворительно) | Знает: теоретическое содержание материала освоено частично, но пробелы не носят существенного характера Умеет: необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы Владеет: большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки |
| | | | Продвинутый (хорошо) | Знает: теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов Умеет: некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно Владеет: все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками |
| | | | Высокий (отлично) | Знает: теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов. Умеет: необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы. Владеет: все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному. |

Экзаменационные билеты формируются из нижеприведенных вопросов.

1. Saratov State Technical University. My faculty.
2. My future profession.
3. English in the modern world and engineering.

4. My academic and weekend activities.
5. British culture, traditions and customs.
6. Higher education and modern technology in the
7. The Internet. Its advantages and disadvantages.
8. Ways of travelling. Places of visit around the world.
9. Global problems.
10. Innovations and gadgets.
11. Outstanding scientists from all over the world.
12. Applying for a job. Job interview.

Содержание экзаменационного билета.

1. Ознакомиться с содержанием текста по специальности на иностранном языке объемом 2000 печатных знаков. Перевести письменно указанный фрагмент текста объемом не менее 800 печатных знаков на русский язык. Устная аннотация к тексту. Время подготовки – 45 мин. Принять участие в беседе с преподавателем по содержанию текста и затронутым в нем проблемам.

2. Грамматический тест.

3. Устная тема (объемом высказывания в течение 3 минут).

Система и критерии оценок результатов (экзамен)

| Диапазон оценки в баллах | Описание оценок |
|---------------------------------|---|
| Отлично- «5» | - теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному. |
| Хорошо-«4» | - теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками. |
| Удовлетворительно- «3» | - теоретическое содержание материала освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки. |
| Неудовлетворительно- «2» | - теоретическое содержание материала освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных |

| | |
|--|---|
| | программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий. |
|--|---|

Тестовые / контрольные задания по дисциплине

Входной контроль

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

I. Read the text and complete the gaps in the sentences with the words in correct form.

COMPUTERS AND THE INTERNET

Computer is an electronic device that can _____(receive) a program (a set of instructions) and then carry out this program by calculating numerical information.

The modern world of high technology _____(be) possible mainly due to the development of the computer. Computers have opened up a new era in manufacturing by means of automation, and they _____(enhance) modern communication systems.

Personal computers are also called microcomputers or home computer. The most compact _____(call) laptops. They are portable and work on built-in batteries.

Personal computers are designed for use at homes, schools, and offices. At home they can be used for home management (balancing the family finances, for example) and for _____(play) computer games, watching films or listening to music. Schoolchildren can use computers for doing their homework and many schools now have computers for independent learning and computer-literacy studies. In the office personal computers may be used for word _____(process), bookkeeping, storage and handling of necessary information.

II. Find the equivalents

| | |
|----------------------|---------------------------------|
| 1. word processing | a. компьютерная грамотность |
| 2. possible | b. быстрый |
| 3. exchange | c. сделка |
| 4. rapid | d. производство |
| 5. transaction | e. хранение |
| 6. device | f. устройство |
| 7. manufacturing | g. возможный |
| 8. storage | h. электронная обработка текста |
| 9. computer-literacy | i. развитие |
| 10. development | j. обмен |

III. Fill in the gaps.

| |
|---|
| connected, era, development, personal, home |
|---|

1. Computers have opened up a new ... in manufacturing.
2. More than 100 million computers are ... via the global Internet in 2000.
3. The ... of the World Wide Web leads to the rapid introduction of new business tools and activities.
4. Personal computers are also called microcomputers or ... computer.
5. ... computers are designed for use at homes.

IV. Fill in the gaps with suitable forms of words.

| | |
|--|------------------------|
| ПРИМЕР: The Internet is a global system of <u>interconnected</u> computer networks | interconnection |
| 1) Internet is a short ... of the technical term internetwork | formula |
| 2) File sharing is an example of ... large amounts of data across the Internet. | transfer |
| 3) The Web has also enabled individuals and organizations to ... ideas and information to a potentially large audience online. | publication |
| 4) The Internet allows computer users to remotely ... other computers and information stores easily. | Assessment |
| 5) The Internet is allowing greater ... in working hours and location. | flexible |

Немецкий язык

Teil A: Grammatik

Kreuzen Sie die richtige Antwort an.

1. _____ das Erholungsheim wachsen schöne Blumen.
a) entlang b) ohne c) um
2. Jürgen will diese Frage _____ seinem Professor noch einmal besprechen.
a) bei b) mit c) zu
3. _____ meinem Haus befindet sich die Apotheke.
a) hinter b) auf c) über
4. Meine Freundin _____ deutsch geläufig.
a) spricht b) sprechen c) spricht
5. _____ ruhig!
a) sei b) seien c) sein
6. Ich setze mich an _____ Tisch.
a) der b) den c) dem
7. Wir interessieren _____ für deutsche Sitten und Bräuche.
a) sich b) uns c) euch
8. Er isst _____ Butterbrot.
a) eines b) eine c) ein
9. Gib _____ ein Buch!
a) mich b) mein c) mir
10. Ehefrau: Würdest du eigentlich _____ Organe spenden?
a) deine b) dein c) deinen

Teil B: Leseverstehen

Die BRD

Die Bundesrepublik Deutschland liegt in Mitteleuropa. Sie grenzt an neun Staaten: im Osten an Polen und die Tschechische Republik, im Süden an Österreich und die Schweiz, im Westen an Frankreich, Luxemburg, Belgien und die Niederlande, im Norden an Dänemark. Die Nordsee und die Ostsee bilden die natürlichen Grenzen der Republik. Die Fläche der BRD ist 356800 Quadratkilometer.

Die BRD ist das größte deutschsprachige Land. Die Bundesrepublik zählt über 80 Millionen Einwohner. Die Bevölkerung besteht hauptsächlich aus Deutschen. Die Hauptstadt Deutschlands ist Berlin. Das ist die größte deutsche Stadt mit einer Bevölkerung von mehr als drei Millionen.

Deutschland hat sehr verschiedene Landschaften: flaches Land im Norden, Mittelgebirge mit viel Wald im Westen, im Südosten und im Süden und hohe Berge in den Alpen. In Deutschland gibt es viele Seen und Flüsse. Die größten Flüsse sind der Rhein, die Elbe und die Donau.

Nach dem zweiten Weltkrieg entstanden auf dem Territorium Deutschlands zwei Staaten: die Bundesrepublik Deutschland (die BRD) und die Deutsche Demokratische Republik (die DDR). Im Jahre 1990 haben sich die beiden Staaten wiedervereinigt.

Die BRD gliedert sich in 16 Bundesländer. Die Bundesrepublik ist ein föderativer Staat, das heißt die Bundesländer haben weitgehende Autonomie, besonders in der Kulturpolitik. Die Bundesländer haben eigene Regierungen und Parlamente.

Das oberste Machtorgan der Bundesrepublik ist der Bundestag. An der Spitze des Staates steht der Bundespräsident, an der Spitze der Regierung der Bundeskanzler. Die Fahne der Bundesrepublik ist schwarz-rot-gold. Die BRD ist Mitglied der Europäischen Union und der NATO.

Richtig oder falsch? Kreuzen Sie an.

1. Die BRD grenzt an Holland.
a) richtig b) falsch
2. Die BRD liegt im Herzen Europas.
a) richtig b) falsch
3. Die DDR existiert nicht mehr.
a) richtig b) falsch
4. Die Elbe ist der größte Fluss Deutschlands.
a) richtig b) falsch
5. Deutschland ist reich an verschiedenen Landschaften.
a) richtig b) falsch

Teil C: Schreiben

Situation:

Sie haben im letzten Urlaub eine Österreicherin kennen gelernt, die Sie sehr nett fanden. Sie haben ihr deshalb nach dem Urlaub geschrieben und sie zu sich in Ihr Heimatland eingeladen. Sie hat Ihnen auch gleich geantwortet.

Liebe ...

danke für deine nette Einladung! Ich komme dich sehr gerne besuchen, um dein Land kennen zu lernen - wie du weißt, war ich ja noch nie da. Wann wäre die beste Zeit, dich zu besuchen? Ich weiß noch nicht einmal, ob es bei euch im Sommer sehr heiß wird - allzu große Hitze mag ich nämlich nicht so sehr.

Und gibt es sonst noch irgendwelche Dinge, die ich wissen sollte, bevor ich diese Reise mache? Bitte schreib mir möglichst bald, damit ich mich gut auf die Reise vorbereiten kann.

Herzliche Grüße

Deine Jutta

Antworten Sie Ihrer Bekannten.

Schreiben Sie in Ihrem Brief etwas zu allen vier Punkten unten. Überlegen Sie sich dabei eine passende Reihenfolge der Punkte.

Vergessen Sie nicht Datum und Anrede, und schreiben Sie auch eine passende Einleitung und einen passenden Schluss.

- Welche Ausflüge Sie mit ihr machen wollen.
- Was für Ihre Bekannte die beste Jahreszeit ist.
- Wie sie sich am besten auf die Reise vorbereiten kann.
- Welche Kleidung sie mitnehmen soll.

Teil D: Hörverstehen

Hören Sie sich den Text „Kauf-Nichts-Tag“ aufmerksam an. Kreuzen Sie eine richtige Antwort an.

1. Am 26. November ist internationaler „Kauf-Nichts-Tag“.
a) richtig b) falsch c) keine Information
2. Am „Kauf-Nichts-Tag“ soll jeder aufs Kaufen verzichten.
a) richtig b) falsch c) keine Information
3. 1973 gab es den ersten „Tag ohne Auto“.
a) richtig b) falsch c) keine Information
4. Wer am „autofreien Tag“ Auto fuhr, wurde im Fernsehen gezeigt.
a) richtig b) falsch c) keine Information
5. Viele Politiker kamen an diesem Tag mit Fahrrad zur Arbeit.
a) richtig b) falsch c) keine Information

Текущий контроль

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

I. Выберите подходящее местоимение.

1. Speak to (they, them, their) about it. 2. (He, his, him) is a conductor. 3. (She, her) niece is a pupil. 4. (them, they, their) parents are economists. 5. Don't give (my, I, me) this report. 6. (You, your) hat is nice.

II. Заполните пропуски предлогами.

Используйте предлоги: with, for, in, from, of.

1. I'll stay ... Moscow ... three days. I've come here to do some business ... you. We are going to buy a lot ... foodstuffs ... you.

Используйте предлоги: for, of, from.

2. Germany is a big exporter and importer ... different goods. Every year they receive a lot ... enquiries ... their goods ... different countries ... the world.

Используйте предлоги: to, of, on, from.

3. If you increase your order ... 20 machines ... 30 machines, we'll give you a discount ... 5 per cent ... the price.

III. Поставьте следующие предложения в вопросительную и отрицательную форму.

1. He is speaking to our engineers now. 2. They usually come to the office at 8 o'clock. 3. There are a lot of documents on the desk. 4. He has some new English books. 5. There were some magazines on his table. 6. They can do this work today. 7. Mr. Lavrov works at the Ministry of Foreign Trade. 8. We sent some letters to foreign firms yesterday. 9. They have never made business with this firm.

IV. Заполните пропуски местоимениями some, any, no, every и их производными (+ body, + thing, + where).

1. There are ... catalogues on the table. 2. Can you give me ... magazines to read? 3. There are not ... letters on your desk. 4. There is ... chocolate in the vase and I miss it so much. 5. The guide will tell you ... interesting about the West End. 6. Have you heard ... about the film "Gone with the Wind"? 7. Don't be silly! There is ... there. 8. Sally, there is ... downstairs who wants to speak to you. 9. ... went on business to France. 10. I don't want ... at all. 11. He is the best specialist in this company – he knows 12. Is there ... in the office who can help me? 13. Did your office make ... contracts with British firms last year?

V. Выберите правильный вариант (other, another, the other).

1. What business matters do you discuss? We discuss prices, terms of shipment and ... problems. 2. We have received three enquiries this month. One is from Blake & Co, ... enquiries are from Jackson & Co. 3. One book is English. ... one is French. 4. I don't like this pen. Could you show me ... one?

VI. Заполните пропуски словами much, many, few, little, a little, a few.

1. Was there ... snow in Kiev last winter? Yes, there was. 2. Do ... people watch TV in the evening? 3. I'm sorry we have ... ham for breakfast, but we have a lot of cheese. 4. ... children watch TV after 10 o'clock in the evening. 5. Would you like ... tea? 6. There are many flowers in this vase. Take...for your wife. 7. Give me ... butter, please. 8. Larin doesn't know English well, but he studies ... now.

VII. Сравните следующие ниже понятия, употребляя конструкции as ... as, not so ... as (not as ... as).

Образец: Saratov is not as large as Moscow.

1. The weather yesterday, the weather today. 2. This room, that one on the first floor (comfortable). 3. Happiness, money (important). 4. Betty, Jane (hard-working). 5. I know him, you know him (well).

VIII. Поставьте глаголы в нужном времени, употребив каждое из данных обстоятельств.

1. I (to send) them the offer (this week, yesterday, just, a fortnight ago, always, tomorrow.). 2. We (to go sightseeing) (today, three days ago, last week, recently, the other day, now). 3. They (to be) in/to Kiev (last year, recently, 2 years ago, in 3 days, one of these days).

IX. Раскройте скобки, употребив глагол в нужной форме.

Basov: Hallo. (to be) that Lake and Co? I'd like to speak to Mr. Lake.

Lake: Yes. Lake (to speak).

Basov: Good afternoon, Mr. Lake. This (to speak) Basov of Avtoexport. We (to see) your new model of cars lately and we are interested in your new cars. You (can) send us your offer?

Lake: I (to believe) we (to send) you our offer, Mr. Basov. You (to receive) it?

Basov: Not yet. When you (to send) it?

Lake: We (to send) it a week ago, I (to believe).

Basov: Then we (must, to receive) it today or tomorrow.

Lake: I (to think) so. How many cars would you like to buy?

Basov: 5 or 6.

Lake: Good. And when you (to require) them?

Basov: In April or in May.

Lake: I (to believe) we (can, to ship) you the cars in April.

X. Раскройте скобки, употребив нужное по смыслу время. Переведите эти предложения.

One day a very old man (to come) to see a doctor . He (to have) a minor complaint. The doctor (to examine) him very carefully and (to ask) how old the man (to be) and (to listen) to answer with surprise. The old man (to be), in fact, much older than he (to look) and (to feel) much better that the doctor (to expect). The doctor (to wonder) how the old man (to manage) to keep so fit. The old man, it (to appear), (to be) married, (to have) children, grandchildren, and great grandchildren. He (to smoke), never (to refuse) a drink and (to be) a hearty eater .He (to work) all his life and the work (to be) very easy .After many questions the doctor (to hear) at last that the old man (to spend) almost three quarters of his life in the open air. He (to say) to the doctor, "On the day I (to get) married, my wife and I (to agree) that if one of us (to begin) a quarrel, the other (to leave) the place immediately to stop the scandal. So all in all I (to have) five thousand nine hundred and ninety-seven walks for about two or three hours."

Системы дистанционного обучения "**Burlington English**" и "**QMaster**" предлагают соответствующее современным требованиям решение по смешанному (очно-дистанционному) обучению английскому языку. В них логично интегрированы самостоятельная работа учащихся в сети Интернет и тщательно структурированные аудиторные занятия.

- Системы следят за успеваемостью учащегося в совершенствовании навыков произношения английского языка, понимания, аудирования и правописания. Они запоминает наилучшие достигнутые результаты и автоматически генерирует игровые задания, загадки и упражнения, сфокусированные на тех языковых аспектах, которые для учащегося оказались сложными;

- Данные программы постоянно информируют преподавателя о том, что и как сделали учащиеся, и выделяют аспекты английского языка, с которыми у них возникли сложности.

15. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Основная литература

1. Межова М.В. Деловой иностранный язык (английский язык) [Электронный ресурс]: учебно-методический комплекс по направлениям подготовки. - Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2014. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29655>, по паролю.

2. Кузнецова А.Ю. Грамматика английского языка : от теории к практике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.Ю. Кузнецова. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - 152 с.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976513662.html>

3. Харитоновна И.В., Беляева Е.Е., Бачинская А.С. и др. Французский язык: базовый курс [Электронный ресурс]: Учебник / И.В. Харитоновна, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская и др. - М.: Прометей, 2013. - 406 с.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224860.html>

4. Баракина С. Ю. Немецкий язык [Электронный ресурс] : Учебное пособие / С. Ю. Баракина. - СПб : Проспект Науки, 2013. - 352 с. ISBN 978-5-903090-96-9.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/PN0031.html>

Дополнительная литература

5. Данчевская О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения

[Электронный ресурс] : учеб. пособие / Данчевская О.Е. - М. : ФЛИНТА, 2011. - 195 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976512849.html>

6. Сиполс О.В. Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) : [электронный ресурс] учеб. пособие / О.В. Сиполс. - 3-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-953-7.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893499537.html>

7. A Course of Basic English Revision. Курс повторения основ английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ И.Ф. Турук [и др.]. М.:

Евразийский открытый институт, 2011. Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/10580>, по паролю.

8. Клочков Ю.П., Трибунская В.Н. Английский язык Ч. 3 [Электронный ресурс]: учеб. пособие по переводу для студентов магистратуры / Ю.П. Клочков, В.Н. Трибунская - М. : МГИМО, 2011. - 111 с. - ISBN 978-5-9228-0762-3.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922807623.html>

9. Попова В.В., Каширина Е.С. Effective Commenting On The Text [Электронный ресурс] / Попова В.В., Каширина Е.С. - М. : Прометей, 2011. - 48 с. - ISBN 978-5-4263-0042-2.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300422.html>

10. Г.К. Кушникова Практикум для самостоятельного повторения глагольной системы английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Г.К. Кушникова. -3-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 95 с. - ISBN 978-5-9765-0170-6.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976501706.html>

11. Кушникова Г.К. English. Free Conversation [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Кушникова Г.К. - изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. 40 с. - ISBN 978-5-9765-0651-0.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976506510.html>

12. Денисенко А.О. Английский язык. Upgrade Your English. Ч. 1 [Электронный ресурс] : учебник / А.О. Денисенко - М. : МГИМО, 2011. - 227 с. - ISBN 978-5-9228-0695-4.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806954.html>

13. Ширяева И.В. Разговорный английский в диалогах [Электронный ресурс] / Ширяева И.В. - СПб.: КАРО, 2012. - 192 с. - ISBN 978-5-9925-0793-5.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507935.html>

Периодические издания

14. LANGUAGE AND CULTURE./ Режим доступа:
<http://elibrary.ru/contents.asp?issueid=1381465>

Интернет-ресурсы

15. Онлайн словарь для изучения английского языка
<http://dictionary.cambridge.org/ru/>

16. Онлайн словарь для изучения английского языка
<http://www.macmillandictionary.com/>

16. Материально-техническое обеспечение

Для реализации образовательной деятельности по дисциплине необходима аудитория площадью, соответствующей нормативу площади 35 м², со стандартным оснащением для ведения занятий: учебной мебелью в количестве, соответствующем числу обучающихся; ноутбуком для преподавателя с лицензионным программным обеспечением, подлежащим ежегодному обновлению (Microsoft Office – Word, Power Point, Excel); проектором, экраном и раздвижными жалюзи на окнах для создания необходимого затемнения.

Перечисленное мультимедийное оборудование используется для мультимедийного сопровождения лекционного материала и практических занятий (в виде демонстрации Power Point презентаций).

Самостоятельная работа обучающихся проводится вне часов их аудиторных занятий: в домашних условиях на личных компьютерах с выходом в интернет. При отсутствии условий для выполнения самостоятельной работы в домашних условиях, они могут пользоваться компьютерными классами университета в свободные от проводимых в них занятий часы.

Информационное и учебно-методическое обеспечение, включая источники, которые могут быть найдены в электронно-библиотечной системе вуза и электронной информационно-образовательной среде, перечислены в разделе.

Информационное и учебно-методическое обеспечение дисциплины осуществляется через библиотеку СГТУ имени Гагарина Ю.А., а также через электронные информационные ресурсы библиотеки на сайте www.lib.sstu.ru.

Материалы УМКД дисциплины обучающиеся используют через информационно-образовательную среду вуза на сайте, в которую можно зайти по ссылке <https://portal.sstu.ru>.

При обучении лиц с ограниченными возможностями и инвалидов используются подходы, способствующие созданию безбарьерной

образовательной среды: технологии дифференциации и индивидуализации обучения, сопровождение тьюторами в образовательном пространстве; увеличивается время на самостоятельное освоение материала.

Рабочую программу составил
Ст.преп. каф. ИПК

Назарова Е.А.